



Imagem: Júlia Barata

10 SEMANA DE CINE PORTUGUÉS

23 - 26 FEBRERO | MALBA
1 - 8 MARZO | SALA LEOPOLDO LUGONES

PROGRAMA | MALBA

Jueves 23 de febrero

18hs **Corpo a Corpo**, *Inês Gil* (82')

20hs **Lobo e Cão**, *Cláudia Varejão* (111')*

23hs **Mato Seco em Chamas**, *Joana Pimenta, Adirley Queirós* (153')

Viernes 24 de febrero

18hs **Cortos Poscolonialismo -Mangroove School**, *Filipa César, Sónia Vaz Borges* (35') + **Paz**, *Marta Ramos, José Oliveira* (25')-

19hs **O Movimento das Coisas**, *Manuela Serra* (88') + **Três Dias Sem Deus**, *Bárbara Virgínia* (26')

21hs **Amor Fati**, *Cláudia Varejão* (102')*

00hs **Alma Viva**, *Cristèle Alves Meira* (87')

Sábado 25 de febrero

16hs **Máscaras**, *Noémia Delgado* (110')

18hs **Tras-os-Montes**, *Margarida Cordeiro, António Reis* (110')

Domingo 26 de febrero

16hs **Sita - Vida e o Tempo de Sita Valles**, *Margarida Cardoso* (168')

19hs **Sesión experimental -A Casa do Norte**, *Inês Lima* (9') + **Idade Óssea - Um Filme em Sete Quadros**, *Isabel Aboim Inglez* (20') + **Meine Liebe**, *Clara Jost* (6') + **Tindergraf**, *Júlia Barata* (28')*-

20.30hs **O Trio em Mi Bemol**, *Rita Azevedo Gomes* (127')

23.30hs **Viagem ao Sol**, *Susana de Sousa Dias, Ansgar Schäefer* (107')

* Con la presencia de la directora

PROGRAMA | SALA LEOPOLDO LUGONES *

Miércoles 1° de marzo

10hs **Workshop - Pedro Costa** | Universidad Torcuato di Tella (exclusivo para alumnos del Programa de Cine UTDT)

15hs **O Sangue** (95')

18hs **Ossos** (94')

20.30hs **Vitalina Varela** (124')

Jueves 2 de marzo

10hs **Workshop - Pedro Costa** | Universidad Torcuato di Tella (exclusivo para alumnos del Programa de Cine UTDT)

15hs **Casa de Lava** (110')

18hs **Ne Change Rien** (100')

21hs **Casa de Lava** (110')

Viernes 3 de marzo

14hs **Ossos** (94')

16.30hs **Cavalo Dinheiro** (103')

18hs **Conversación pública con Pedro Costa** | Teatro San Martín

20hs **No Quarto da Vanda** (170')

Sábado 4 de marzo

14hs **Onde Jaz o teu Sorriso Escondido?** (104')

16.30hs **Ne Change Rien** (100')

20hs **Juventude em Marcha** (156')

Domingo 5 de marzo

14.30hs **Juventude em Marcha** (156')

Martes 7 de marzo

15hs **Cavalo Dinheiro** (103')

18hs **O Sangue** (95')

21hs **Onde Jaz o teu Sorriso Escondido?** (104')

Miércoles 8 de marzo

14hs **No Quarto da Vanda** (170')

* Con la presencia del director, *Pedro Costa*

*Somos nuestra memoria, somos ese quimérico museo de formas inconstantes,
ese montón de espejos rotos. Jorge Luis Borges*

La Semana de Cine Portugués construyó a lo largo de estos 10 años una relación con el público argentino que convirtió a este evento en una de las citas imprescindibles del calendario cinéfilo de cada año. Las propuestas que atravesaron toda esta primera década incluyen estrenos, focos retrospectivos, visitas de cineastas, charlas y rescates del cine clásico o incluso cine mudo. Se trataron de aventuras y desafíos que consolidaron y, al mismo tiempo, fueron definiendo una mirada.

Comprometida con la difusión de lo mejor del cine portugués, acentuando la amplitud del espectro de esa cinematografía y ofreciendo una programación que se piensa como mapa de un territorio tan heterogéneo como estimulante, esta edición se divide entre una programación firmada en su totalidad por mujeres en el MALBA, con la presencia de la luminosa directora Cláudia Varejão. y la retrospectiva y presencia de Pedro Costa, uno de los directores más fundamentales y brillantes de la actualidad, en la Sala Leopoldo Lugones.

Esta 10ª edición es también la primera en toda la historia de la Semana de Cine Portugués que tiene la totalidad de su programación en el MALBA integrada por películas dirigidas por realizadoras mujeres. El interés por incorporar una perspectiva de género a la lectura del presente y el pasado del cine es una decisión política que, lejos de agotarse en la inclusión y la diversidad como objetivos deseables y necesarios, nace también de la necesidad de visibilizar un corpus de obras que se imponen por sus propios méritos cinematográficos, y sirven de vivo testimonio de la importancia central que estas autoras tienen para entender y pensar el cine de este país en su totalidad.

El 2023 encuentra al cine portugués contemporáneo en un estado de riqueza que combina la consolidación de autores consagrados, acompañado por un recambio como lo demuestran las óperas primas que integran la sección Panorama. Por un lado, *Corpo a Corpo* de Inês Gil, un lúcido estudio sobre la identidad y el cuerpo que tiene como protagonista a Ana Gläser, pionera del físicoculturismo femenino en Portugal, y, por otro lado, *Alma Viva*, el primer largometraje de Cristèle Alves Meira, que después de una serie de cortometrajes seleccionados para la Semana de la Crítica de Cannes irrumpe con esta película sobre un verano transformador en la vida de una niña, atravesado por los vínculos familiares, las supersticiones pueblerinas y la magia real.

También esta será la ocasión de encontrarse con la obra de Cláudia Varejão, quien estará presente en la sala acompañando sus dos últimos largometrajes, caracterizados por una sensibilidad manifiesta, una luz propia y una mirada aguda. Su documental *Amor Fati*, que retrata las múltiples posibilidades que el amor tiene de manifestarse en el vínculo entre dos personas, así como en su primera ficción, *Lobo e Cão*, que integró la competencia oficial de la última edición del Festival Internacional de Cine de Mar del Plata y narra el viaje de descubrimiento de Ana y sus amigos, atravesando su agitada juventud en una isla tradicional y conservadora del archipiélago de Azores. Completan el Panorama de esta edición *O Trio em Mi Bemol*, última película de la gran autora Rita Azevedo Gomes, que vuelve a colaborar con Pierre Léon (esta vez dirigiéndolo, en una exquisita interpretación junto a Rita Durão) adaptando cinematográficamente una obra escrita por Éric Rohmer; y *Viagem ao Sol*, un poderoso documental que, utilizando exclusivamente material de archivo, ilustra los relatos en primera persona de quienes vivieron en carne propia una de las consecuencias ocultas de la Segunda Guerra Mundial. Además, después de encargarse de la dirección de fotografía de la alucinada visión distópica de *Era uma Vez Brasília*, Joana Pimenta se une a Adirley Queirós para realizar *Mato Seco em Chamas*, su primer largometraje en el rol de directora, que presenta una afilada indagación en el presente político y social de nuestra región a través de un prisma casi post apocalíptico.

En los focos que complementan la programación vuelve a tener un lugar importante la sección dedicada al Poscolonialismo, integrada por un documental inmersivo y detallado de Margarida Cardoso sobre la vida de la militante y dirigente comunista Sita Valles; el último documental de Filipa César y Sónia Vaz Borges, *Mangroove School*, que retrata unas peculiares escuelas selváticas en Guinea-Bissau; y *Paz*, un cortometraje de Marta Ramos y José Oliveira que acompaña a un grupo de excombatientes de las guerras de ultramar con uno de los finales visualmente más poderosos del último año.

Un foco que tiene su primera aparición en la Semana de Cine Portugués es el de cine Experimental, compuesto íntegramente por cuatro cortometrajes que dan cuenta de la efervescencia y las posibilidades de este campo. Y, por último, contando una vez más con la inestimable colaboración de la Cinemateca Portuguesa, el foco Autoras reúne cuatro óperas primas -que comparten la incomprensión o las dificultades para exhibirse que padecieron en su momento y que hoy, con justicia, son consideradas y jerarquizadas como las obras medulares que son-, proponiendo un recorrido por la historia del cine portugués del siglo XX. *Três Dias Sem Deus*, primer largometraje de

ficción sonora dirigido por una mujer; *Trás-os-Montes*, la obra maestra de Margarida Cordeiro y António Reis; *Máscaras*, documental de Noémia Delgado, que para entonces ya había brillado como montajista en películas de Paulo Rocha y Manoel de Oliveira; y la tan enigmática como bella *O Movimento das Coisas* de Manuela Serra.

Unos días después, en la Sala Leopoldo Lugones, la Semana de Cine Portugués se enorgullece de presentar un evento cinematográfico en sí mismo, una retrospectiva que recorre los largometrajes de Pedro Costa, uno de los autores más importantes del cine contemporáneo, quien estará como invitado especial presentando las películas en la sala y hablando con el público. El foco estará integrado por *O Sangue* (1989), *Casa de Lava* (1994), *Ossos* (1997), *No Quarto da Vanda* (2000), *Onde Jaz o teu Sorriso Escondido?* (2001), *Juventude em Marcha* (2006), *Ne Change Rien* (2009), *Cavalo Dinheiro* (2014) y *Vitalina Varela* (2019). Nueve títulos que componen un profundo y exhaustivo recorrido por la filmografía de este director imprescindible.

Pasaron diez años y no lo podemos creer. Decidimos seguir porque hay un largo camino aún por hacer. Agradecemos como todos los años a las personas y a las instituciones que con su apoyo hacen posible este evento, especialmente a la Embajada de Portugal y al Camões IP, a la Fundación Calouste Gulbenkian, al MALBA y a la Cinemateca Portuguesa, todos ellos parte importante de esta primera década del encuentro con el cine luso que tantas alegrías y emociones nos ha proporcionado. Agradecemos muy especialmente al público que nos ha acompañado año tras año y a lxs directorxs y productorxs portuguesxs que confían y que, cómplices, nos apoyan y dan sentido a nuestras ganas de seguir. Lxs invitamos a dejarse llevar por la programación de esta décima edición creada con las miradas de tantas autoras y de uno de los autores más incontornables del cine del siglo XX. Nos sentimos orgullosos y felices de invitarlxs a acompañarñxs y marcamos encuentro en la próxima edición.

VAIVEM

> Foco Autoras

La 10ª Semana de cine portugués vuelve a ofrecer, como lo hiciera en sus últimas ediciones, un foco abocado a la tarea de tender puentes hacia el descubrimiento, fomentando el diálogo entre pasado y presente para reencontrarse con obras trascendentales de la historia del cine portugués, o visibilizar obras que por diferentes motivos no contaron con la divulgación que merecían, relegadas a décadas de olvido.

En esta ocasión, con el apoyo de la Cinemateca Portuguesa, el foco Autoras reúne cuatro óperas primas, que no solo sirven como un posible recorrido por la historia del Cine portugués a través de las décadas, sino también como la oportunidad de descubrir la obra de algunas de las realizadoras más importantes y transformadoras de esa cinematografía. El rescate de *Três dias sem Deus* (1946) de Bárbara Virgínia - que a pesar de haber integrado la competencia oficial de la primera edición del Festival de Cine de Cannes permanece parcialmente perdida- confirma a esta directora como una pionera fuera de serie; seguida por dos películas angulares para la década de los '70 que exploran los pueblos, la cultura, y los espacios del norte del país: *Máscaras* de Noémia Delgado, que antes de encarar este proyecto ya había destacado como montajista para Paulo Rocha y Manoel de Oliveira; y *Trás-os-Montes* de António Reis y Margarida Cordeiro, que por décadas tuvo una circulación muy limitada, hasta que su posterior rescate la fue posicionando como una de las películas más importantes de la historia del cine portugués. Por último, y tras su paso por la 23ª edición del BAFICI, una nueva oportunidad de apreciar en pantalla grande *O Movimento das Coisas* (1985), la primera y única película de la filmografía de Manuela Serra, a quien le bastó esta obra para desplegar con lucidez y sensibilidad poética el retrato de un pequeño pueblo y sus habitantes.



> Foco Autoras

MÁSCARAS

Noémia Delgado | 1976 | 110'

SÁBADO 25 DE FEBRERO - 16H - MALBA

Noémia Delgado se había destacado como montajista en películas de autores esenciales del cine portugués, como Manoel de Oliveira y Paulo Rocha, cuando se propuso dirigir esta, su ópera prima. En los pueblos rurales del norte de Portugal sobreviven todavía una serie de rituales de origen pagano asociados con el solsticio de invierno, caracterizados por sus llamativas máscaras tradicionales. Encabezando un equipo integrado por la etnomusicóloga Michel Giacometti, la dirección de fotografía de Acácio de Almeida y la voz en off del poeta Alexandre O'Neill, Delgado documenta todo con una lucidez tan plástica como política.

Dirección Noémia Delgado **Guion** Benjamim Pereira **Fotografía** Acácio de Almeida **Montaje** Noémia Delgado **Sonido** Philippe Constantini
Producción Centro Português de Cinema



> Foco Autoras

O MOVIMENTO DAS COISAS

Manuela Serra | 1985 | 88'

VIERNES 24 DE FEBRERO - 19H - MALBA
(SE EXHIBE JUNTO CON TRÊS DIAS SEM DEUS)

El día empieza en un pequeño pueblo rural del norte de Portugal. Sus habitantes se sumergen en sus tareas cotidianas, la cámara los acompaña discretamente y se detiene en las manos y los rostros de las mujeres que llevan adelante trabajos casi invisibles, que parecen a su vez una forma de sabiduría ancestral en peligro de extinción. La primera y única película de Manuela Serra como directora fue injustamente ignorada por años, hasta que el trabajo de rescate de la Cinemateca Portuguesa permitió redescubrir y poner en valor esta obra imprescindible en la historia del cine de ese país.

Trailer: https://www.youtube.com/watch?v=XoN26_Da-mc

Dirección Manuela Serra **Guion** Manuela Serra **Fotografía** Gérard Collet **Montaje** Manuela Serra, Dominique Rolin **Sonido** Richard Verthé
Producción Manuela Serra, Antónia Seabra, Domingos Sidónio, Teresa Sá, João Beato



> Foco Autoras

TRÁS-OS-MONTES

Margarida Cordeiro, António Reis | 1976 | 110'

SÁBADO 25 DE FEBRERO - 18H - MALBA

El crítico y programador Roger Koza definió alguna vez a *Trás-os-Montes* como «una de las mejores óperas primas de la historia del cine», y es que Margarida Cordeiro y António Reis consiguen retratar la vida en los pueblos del nordeste de Portugal conjurando una extraña alquimia, por la cual pasado y presente pueden convivir en un mismo tiempo. Ficción y documental se convierten en categorías insuficientes para describir lo que sucede. La historia de un pueblo se hace carne, se hace voz, se vuelve cine, en esta obra que cruza las fronteras de lo antropológico para abrazar la poesía.

Dirección Margarida Cordeiro, António Reis **Guión** Margarida Cordeiro, António Reis **Fotografía** Acácio de Almeida **Montaje** Margarida Cordeiro, António Reis **Sonido** Margarida Cordeiro, António Reis **Reparto** Albino S. Pedro, Carlos Margarido, Mariana Margarido, Luís Ferreira, Armando Manuel, Rosália Comba, Rui Ferreira, Natália Soeiro, Ilda Almeida, Adília Cruz Pimentel **Producción** Centro Português de Cinema, Tobis Portuguesa, RTP



> Foco Autoras

TRÊS DIAS SEM DEUS

Bárbara Virgínia | 1946 | 26'

VIERNES 24 DE FEBRERO - 19H - MALBA

(SE EXHIBE JUNTO CON O MOVIMENTO DAS COISAS)

Três Dias Sem Deus fue el primer largometraje de ficción dirigido por una mujer de la historia del cine portugués. Estrenada en agosto de 1946, en Lisboa, integró la competencia oficial del 1° Festival Internacional de Cine de Cannes que se realizó ese mismo año. Sin embargo, y a pesar de su importancia histórica y mundial, no se conserva ninguna copia completa de la película. Este extracto de 26 minutos sin banda sonora, preservado y restaurado por la Cinemateca Portuguesa, es el único testimonio sobreviviente de esta obra fundamental, de una fuerza visual sobrecogedora.

Dirección Bárbara Virgínia **Guion** Raúl Faria da Fonseca, según "Mundo Perdido", de Gentil Marque. **Adaptación:** Bárbara Virgínia **Fotografía** António Matos/Tony **Montaje** Lutero Aço **Sonido** Enrique Dominguez **Reparto** Bárbara Virgínia, Linda Rosa, João Perry, Alfredo Ruas, Maria Clementina, António Sacramento, Elvira Velez, Joaquim Miranda, Laura Fernandes, Jorge Gentil, Manuel Mariano, Casimiro Rodrigues, Álvaro Rocha Pires, António Marques **Producción** Invicta Filmes Independente

> Foco Poscolonialismo

Cuando en 2005 el director portugués Pedro Costa fue invitado a Japón para presentar sus películas, brindó también una serie de conferencias que luego serían recopiladas por la Universidad de Sendai en un libro. En estas charlas, Costa reflexiona sobre la función esencial del cine y llega a una idea particularmente llamativa: "Para mí, la función primordial del cine es hacernos sentir que algo no está bien. En este sentido, no hay una diferencia entre la ficción y el documental. El cine, la primera vez que se vio y se filmó, fue para mostrar algo que no estaba bien". Tomando el cortometraje sobre la salida de los obreros de la fábrica de los hermanos Lumière como ejemplo fundante, Costa entiende que el cine es una herramienta poderosa para registrar fenómenos de nuestra experiencia humana e iluminar en ellas tensiones o problemas que de otra manera permanecerían invisibles.

Siguiendo con la indagación por la obra de cineastas que impregnan su obra con esta manera de entender el cine, el foco poscolonialismo de esta 10ª edición regresa con una selección de títulos que abren interrogantes y corren el velo sobre un pasado tan nebuloso como vigente.

Con una investigación profunda y detallada, y una tensión dramática cercana a la de un thriller político, Margarida Cardoso narra en *Sita – Vida e o Tempo de Sita Valles* la biografía de esta militante y dirigente comunista comprometida en cuerpo y alma con la lucha independentista de Angola y sus secuelas.

En su último documental Filipa César -en codirección con Sónia Vaz Borges- retrata las espectrales escuelas montadas entre los manglares de Guinea-Bissau. Espacios de aprendizaje pero también de resistencia, donde la herencia cultural salta generaciones y el legado de la conciencia anticolonialista es salvaguardado.

Por último, como una extensión del trabajo que habían hecho en *Guerra* (8ª Semana de Cine Portugués), Marta Ramos y José Oliveira cierran un díptico con *Paz*, un cortometraje que acompaña a un grupo de excombatientes, mientras el material de archivo repone un pasado de violencia y dolor.



> Foco Poscolonialismo

MANGROOVE SCHOOL

Filipa César, Sónia Vaz Borges | 2022 | 35'

VIERNES 24 DE FEBRERO - 18H - MALBA

(SE EXHIBE JUNTO CON PAZ)

La imagen resulta casi espectral. Un laberinto de ramas y raíces emerge de las aguas, y allí un grupo de niños aprende a leer y escribir. Las escuelas montadas en el centro de manglares aparecen en Guinea-Bissau para la década del '70, en un intento por alejar a los niños de las zonas de conflicto durante los largos años de lucha armada y organización guerrillera que precedieron a su independencia. Filipa César y Sónia Vaz Borges filman estos espacios donde la educación impartida excede lo formal, para convertirse también en un legado de resistencia, organización y lucha anticolonialista.

Trailer: <https://vimeo.com/677242930>

Dirección Filipa César, Sónia Vaz Borges **Guion** basado en la investigación de Sónia Vaz Borges **Fotografía** Jenny Lou Ziegel **Montaje** Jenny Lou Ziegel **Sonido** Marinho de Pina **Producción** Filipa César, Spectre productions



> **Foco Poscolonialismo**

PAZ

Marta Ramos, José Oliveira | 2021 | 25'

VIERNES 24 DE FEBRERO - 18H - MALBA

(SE EXHIBE JUNTO CON MANGROOVE SCHOOL)

"Escucha lo que el hombre en silencio tiene para decir". La fuerza de estas palabras resuena en la pantalla para dar inicio a este documental de Marta Ramos y José Oliveira, que expande y continúa el trabajo que hicieron en *Guerra* (8ª Semana de Cine Portugués). Un grupo de excombatientes comparten una tarde juntos, juegan a las cartas y cantan, pero esas imágenes apacibles colisionan contra el material de archivo de las guerras coloniales que estos hombres pelearon en suelo africano, abriendo una ventana a lo que esos rostros y esas voces cargan en su interior.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=oWUqe5okzuc>

Dirección Marta Ramos, José Oliveira **Guion** Marta Ramos, José Oliveira, José Lopes **Fotografía** Pedro Bessa, José António Loureiro **Montaje** Marta Ramos, José Oliveira **Sonido** Felipe Zenicola, Bernardo Theriaga **Reparto** José Lopes, Fernando Castro, António Soares, Pedro Rufino, Tozé Pereira, Artur Lopes, José Guedes, Vítor Cruz, António Fernandes, Dulce Pascoal, Nelson Fernandes **Producción** Marta Ramos, José Oliveira



> Foco Poscolonialismo

SITA - VIDA E O TEMPO DE SITA VALLES

Margarida Cardoso | 2022 | 168'

DOMINGO 26 DE FEBRERO - 16H - MALBA

Sita Valles fue una dirigente estudiantil carismática profundamente comprometida con el Partido Comunista de Portugal, su lucha y sus ideales. Tenía apenas 24 años cuando decidió volver a Angola para dar su vida por la lucha armada independentista de ese país. Como si los sueños y contradicciones de toda una generación cupieran en un solo cuerpo, Margarida Cardoso utiliza testimonios, cartas y fotografías para reconstruir la vida de Sita Valles con el fervor de quien sabe que, de alguna forma, también así está dando cuenta de la historia del siglo XX.

Trailer: <https://vimeo.com/midasfilmes/sitatrailer>

Dirección Margarida Cardoso **Fotografía** Cláudia Varejão, Miguel Saraiva, Manuel Pinho Braga **Montaje** Margarida Cardoso, Pedro Filipe Marques **Sonido** João Alves **Producción** Patrícia Faria, Marta Lança, Pedro Borges, Midas Filmes

> Panorama



> Panorama

ALMA VIVA

Cristèle Alves Meira | 2022 | 87'

VIERNES 24 DE FEBRERO - 00H - MALBA

Salomé pasa todos los veranos en la casa de sus abuelos, en un pequeño pueblo de Trás-os-Montes que parece detenido en el tiempo. Los días transcurren con calma, entre juegos y comidas, hasta que repentinamente muere Avó, su abuela, y muchas cosas que permanecían ocultas empiezan a salir a la luz: rencores, miedos... y espectros. Luego de su paso por la Semana de la Crítica de Cannes con sus primeros cortometrajes, Alves Meira presenta su ópera prima que la confirma como una de las nuevas autoras más promisorias del cine portugués, con un estilo tan sensible como personal.

Trailer: https://www.youtube.com/watch?v=m9774j9p_eY

Dirección Cristèle Alves Meira **Guion** Cristèle Alves Meira, Laurent Lunetta **Fotografía** Rui Poças **Montaje** Pierre Deschamps **Sonido** Ingrid Simon **Reparto** Lua Michel, Ana Padrão, Jacqueline Corado, Catherine Salée, Duarte Pina, Ester Catalão, Sónia Martins, Martha Quina, Arthur Brigas **Producción** Fluxus Films, Midas Filmes, Entre Chien et Loup, Les Films Pelléas, Studio Exception



> Panorama

AMOR FATI

Cláudia Varejão | 2020 | 102'

VIERNES 24 DE FEBRERO - 21H - MALBA

El amor entre una madre y su hija, entre un animal y su dueño, entre amigos, en una pareja, en una familia. Personas que se complementan; comparten sus vidas, sus espacios, y construyen una relación definida por el afecto más profundo. Así de transversal y específico es el objeto de este documental de Cláudia Varejão, que retrata diferentes vínculos, su intimidad, los movimientos de sus cuerpos, la secreta coreografía que componen sus gestos. El desarrollo casi milagroso de una complicidad en la cual las palabras sobran, porque muchas veces basta la mirada de la persona amada para que la comunicación sea posible.

Trailer: <https://vimeo.com/405788203>

Dirección Cláudia Varejão **Guion** Documental **Fotografía** Cláudia Varejão **Montaje** João Braz, Cláudia Varejão **Sonido** Cláudia Varejão, Takashi Sugimoto, Adriana Bolito **Producción** João Matos - Terratreme Filmes, Vadim Jendreyko - Mira Film, Jérôme Blesson - La Belle Affaire



> Panorama

CORPO A CORPO

Inês Gil | 2022 | 82'

JUEVES 23 DE FEBRERO - 18H - MALBA

Ana Gläser entrenó y moldeó su cuerpo al extremo por años hasta conseguir un logro tan histórico como singular: convertirse en pionera del fisicoculturismo femenino en Portugal. Hoy, con más de 50 años, una carrera con numerosos premios y certámenes en el camino y una familia formada, Ana despliega su historia de vida mientras nos abre la intimidad de su hogar. La ópera prima de Inês Gil es el retrato de una mujer, pero también es una exploración sobre la autonomía de los cuerpos, la belleza, lo femenino, los mandatos y las consecuencias de elegir vivir a contramano de la norma.

Dirección Inês Gil **Guion** Inês Gil **Fotografía** Tiago Brandão **Montaje** Inês Gil **Sonido** Zoé Viveiros **Reparto** Ana Gläser, André Gläser, Diogo Gläser, Patrícia Pinto de Mesquita **Producción** Ana Carina Estróia



> Panorama

LOBO E CÃO

Cláudia Varejão | 2022 | 111'

JUEVES 23 DE FEBRERO - 20H - MALBA

Ana creció en São Miguel, una pequeña isla en medio del Océano Atlántico. La religión y las tradiciones familiares definen su entorno, pero Ana es joven, tiene un espíritu inquieto e intuye que otra vida por fuera de esos mandatos es posible. El verano y sus amigos son la llave para lanzarse a explorar -o inventar- ese otro mundo, donde el deseo, las emociones y la identidad puedan vivirse intensamente y con orgullo. En su primer largometraje de ficción, Cláudia Varejão reúne un elenco de intérpretes no profesionales para dar vida, en el sentido más profundo de la expresión, a esta historia de descubrimiento juvenil.

Trailer: <https://vimeo.com/742607107>

Dirección Cláudia Varejão **Guion** Cláudia Varejão **Fotografía** Rui Xavier **Montaje** João Braz **Sonido** Olivier Blanc **Reparto** Ana Cabral, Ruben Pimenta, Cristiana Branquinho, Marlene Cordeiro, João Tavares, Nuno Ferreira, Mário Jorge Oliveira, Luísa Alves e Maria Furtado
Producción João Matos



> Panorama

MATO SECO EM CHAMAS

Joana Pimenta, Adirley Queirós | 2022 | 153'

JUEVES 23 DE FEBRERO - 23H - MALBA

Un grupo de mujeres armadas defiende y maneja una refinería de combustible clandestina. El mundo que las rodea parece salido de una película de ciencia ficción postapocalíptica pero es, en realidad, el rabioso presente latiendo en la pantalla. Ganadora de la competencia internacional en la última edición del festival *Cinéma du Réel*, y premio del jurado en el Festival internacional de Cine de Mar del Plata, la ópera prima como directora de Joana Pimenta (en codirección con Adirley Queirós) se sumerge en los conflictos y contradicciones de nuestra era con punzante lucidez.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=bKKvxV7kQYw>

Dirección Joana Pimenta, Adirley Queirós **Guion** Joana Pimenta, Adirley Queirós **Fotografía** Joana Pimenta **Montaje** Cristina Amaral **Sonido** Francisco Craesmeyer, Vitor Brandão **Reparto** Joana Darc Furtado, Léa Alves da Silva, Andreia Vieira, Débora Alencar, Gleide Firmino **Producción** Adirley Queirós, Terratreme, Cinco da Norte



> **Panorama**

O TRIO EM MI BEMOL

Rita Azevedo Gomes | 2022 | 127'

DOMINGO 26 DE FEBRERO - 20.30H - MALBA

Adélia y Paul se conocen muy bien. Cada vez que se reúnen hablan sobre el amor, la relación que compartieron y la música que los conmueve, casi como si todas esas cosas fueran en realidad una misma. Pero hay más, porque en un gesto lúdico descubrimos que su historia es parte de una película dentro de la película, de la cual solo estamos presenciando el rodaje. El estilo de Rita Azevedo Gomes, capaz de conjugar la belleza y la sofisticación con una depurada sencillez, funciona como el vehículo ideal para adaptar esta obra de Éric Rohmer inspirada por una pieza de Mozart.

Trailer: <https://vimeo.com/691506794>

Dirección Rita Azevedo Gomes **Guión** Rita Azevedo Gomes, Renaud Legrand (a partir de la obra de teatro de Éric Rohmer) **Fotografía** Jorge Quintela **Montaje** Rita Azevedo Gomes **Sonido** Olivier Blanc, António Porém Pires, Tiago Matos **Reparto** Rita Durão, Pierre Léon, Ado Arrieta, Olívia Cábez **Producción** Rita Azevedo Gomes / Basilisco Filmes; Gonzalo García-Pelayo / Gong Producciones



> Panorama

VIAGEM AO SOL

Susana de Sousa Dias, Ansgar Schäfer | 2021 | 107'

DOMINGO 26 DE FEBRERO - 23.30H - MALBA

Durante la Segunda Guerra Mundial llegaron como refugiados a Portugal más de 5.000 menores de edad provenientes de Austria para ser acogidos por familias adoptivas. Se los conoció como 'los niños de Austria'. Susana de Sousa Dias y Ansgar Schäfer recuperan estas historias de vida recurriendo al testimonio en primera persona de varios de aquellos niños, hoy ya ancianos. Utilizando exclusivamente material de archivo y material hogareño de época, Viagem ao Sol reflexiona con aguda lucidez sobre las heridas invisibles de los conflictos bélicos y las huellas que estas dejan en las infancias.

Trailer: <https://vimeo.com/643991629>

Dirección Susana de Sousa Dias, Ansgar Schäfer **Guion** Susana de Sousa Dias, Ansgar Schäfer **Fotografía** Mário Espada, Nikolaus de Macedo Schäfer **Montaje** Susana de Sousa Dias, Mário Espada, Nikolaus de Macedo Schäfer, Ansgar Schäfer **Sonido** Dídio Pestana **Reparto** Alfred Dier, Anneliese Ziegler, Annemarie Wiesmeier, Erika Wieser, Gerhard Schiesser, Gerlinde Weingartner, Gertrud Fernandes, Hannelohre Mauracher, Heidi Haiderer, Heinz Müller, Herta Nietruch, Hildegard Schultz, Hildergard Berghofer, Ilse Raab, Ingeborg Kreamsner, Margarete Ammesberger, Marthe Sekanina, Dr. Renate Plachy, Silvia Brunner, Ursula Mertin, Waltraud Hofinger **Producción** Ansgar Schäfer

> Sesión experimental

Existe un cine que desarrolla sus indagaciones por fuera de los modelos narrativos tradicionales, que entiende al audiovisual no tanto como un vehículo sino más bien como un territorio a descubrir -con un horizonte siempre en expansión-, en el cual las posibilidades formales y plásticas del medio pueden liberarse, combinando lo impensado o redescubriendo lo que parecía ya conocido bajo una nueva luz.

Por primera vez en su historia, la Semana de Cine Portugués ofrece un foco compuesto íntegramente por cortometrajes experimentales, todos ellos de directoras contemporáneas, cubriendo un espectro que representa diferentes vertientes y tendencias dentro de este campo. Desde *Tindergraf*, primer cortometraje de la ilustradora y autora de novelas gráficas Júlia Barata que combina el dibujo con las proyecciones analógicas en Cinegraf; hasta *Meine Liebe* de Clara Jost, ganador del premio a mejor cortometraje en el Festival Internacional de Cine IndieLisboa, que indaga y retrata una pequeña planta en una maceta; pasando por la sofisticación con la que Inés Lima trabaja sobre la intimidad del hogar y el pasado de una familia en *A Casa do Norte*; o el desborde formal, combinando diferentes técnicas en un alucinado collage, que Isabel Aboim Inglez despliega en *Idade Óssea - Um Filme em Sete Quadros*.

Una oportunidad única para recorrer una de las zonas más ricas y menos exploradas del presente del cine portugués.



> Sesión experimental

A CASA DO NORTE

Inês Lima | 2021 | 9'

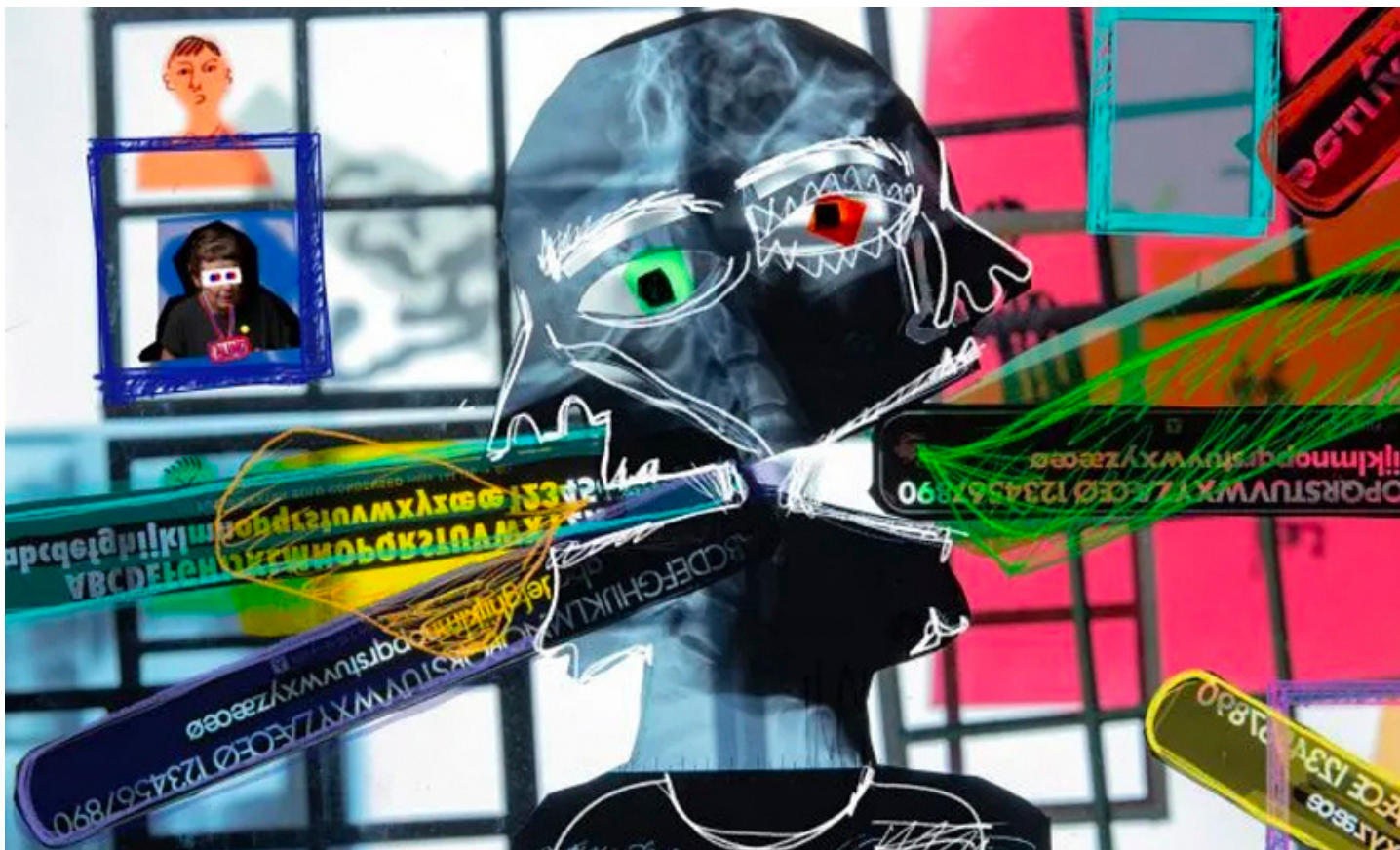
DOMINGO 26 DE FEBRERO - 19H - MALBA

(SE EXHIBE JUNTO CON IDADE ÓSSEA - UM FILME EM SETE QUADROS, MEINE LIEBE Y TINDERGRAF)

Las casas son espacios en los que todo parece poder convivir. Objetos, alimentos, recuerdos, animales; y todos esos elementos construyen y cuentan a su vez un relato. Recorriendo esas huellas, Inês Lima esboza la historia de una familia del norte de Portugal.

Trailer: <https://vimeo.com/571290693>

Dirección Inês Lima **Guion** Inês Lima **Fotografía** Inês Lima **Montaje** Diogo Vale, Inês Lima **Sonido** Luís Pestana **Producción** Catarina Alves, Inês Lima, Elias Querejeta Zine Eskola



> Sesión experimental

IDADE ÓSSEA - UM FILME EM SETE QUADROS

Isabel Aboim Inglez | 2022 | 20'

DOMINGO 26 DE FEBRERO - 19H - MALBA

(SE EXHIBE JUNTO CON A CASA DO NORTE, MEINE LIEBE Y TINDERGRAF)

Por medio de un estimulante cruce de técnicas -que incorpora tanto la fotografía, como la animación tradicional o el *stop motion*-, Isabel Aboim Inglez construye un collage tan lúdico como personal en el que reflexiona sobre el paso del tiempo, las edades, las dolencias y la naturaleza humana.

Trailer: <https://vimeo.com/753903247>

Dirección Isabel Aboim Inglez **Guion** Rui Horta Pereira, Isabel Aboim Inglez **Animación** Isabel Aboim Inglez, Rui Horta Pereira **Montaje** Isabel Aboim Inglez, Miguel Sales Lopes **Sonido** Eduardo Raon **Reparto** Ana Brandão, Carlos Marques, F. Pedro Oliveira, Miguel Seabra, Teresa Sobral **Producción** Miguel Sales Lopes / Kinora Filmes, Isabel Aboim Inglez



> Sesión experimental

MEINE LIEBE

Clara Jost | 2020 | 6'

DOMINGO 26 DE FEBRERO - 19H - MALBA

(SE EXHIBE JUNTO CON A CASA DO NORTE, IDADE ÓSSEA - UM FILME EM SETE QUADROS Y TINDERGRAF)

Clara Jost detiene su mirada en una planta de tomate. La maceta en la que crece, su evolución, su accidentado ciclo de vida, que concluye de la manera más simple posible, ofreciendo un único fruto: pequeño, rojo, vibrante y lleno de semillas.

Trailer: <https://vimeo.com/462579685>

Dirección Clara Jost **Guion** Clara Jost **Fotografía** Clara Jost **Montaje** Clara Jost **Sonido** Clara Jost **Producción** Clara Jost



> Sesión experimental

TINDERGRAF

Júlia Barata | 2022 | 28'

DOMINGO 26 DE FEBRERO - 19H - MALBA

(SE EXHIBE JUNTO CON A CASA DO NORTE, IDADE ÓSSEA - UM FILME EM SETE QUADROS Y MEINE LIEBE)

Breves historias sobre mujeres teniendo citas con hombres en la Ciudad de Buenos Aires. El deseo, la seducción, la ternura y el sexo aparecen en este primer cortometraje de Júlia Barata, que captura, con humor, y un fuerte sentido de la observación, experiencias contemporáneas en tiempos de apps.

Trailer: <https://vimeo.com/501222938>

Dirección Júlia Barata **Guion** Júlia Barata **Montaje** Júlia Barata **Sonido** Pablo Bronzini **Reparto** Sol de Angelis, Leo Flores, Luli Adano, Rafael Freire, Txus Molina, Alejandro Levacov, Júlia Barata, Paco Onnainty, Titi Gutiérrez **Producción** Júlia Barata

> Retrospectiva de *Pedro Costa*



> Retrospectiva

O SANGUE

Pedro Costa | 1989 | 95'

MIÉRCOLES 1° DE MARZO - 15H - SALA LEOPOLDO LUGONES

MARTES 7 DE MARZO - 18H - SALA LEOPOLDO LUGONES

Pedro Costa tenía 29 años cuando rodó *O Sangue*: una película enigmática, filmada en un expresivo y contrastado blanco y negro que retrata la vida familiar de Nino, de 10 años, su hermano Vicente, de 17, y Clara, su novia, durante unas Navidades en un pueblo de provincia portugués. Con su padre ausente, deberán aprender a vivir sin él, al tiempo que encuentran su propio camino.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=erww-eV1vJU>

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa **Fotografía** Acácio de Almeida, Elso Roque, Martin Schäfer **Montaje** Manuela Viegas **Sonido** Pedro Caldas **Reparto** Pedro Hestnes, Nuno Ferreira, Inês de Medeiros, Luis Miguel Cintra, Canto e Castro, Isabel de Castro, Henrique Viana, Luís Santos, Manuel João Vieira, Sara Breia **Producción** Tropico Filmes



> Retrospectiva

CASA DE LAVA

Pedro Costa | 1994 | 110'

JUEVES 2 DE MARZO - 15H - SALA LEOPOLDO LUGONES

JUEVES 2 DE MARZO - 21H - SALA LEOPOLDO LUGONES

Una enfermera se toma muy en serio el cuidado de Leão, un africano sin papeles que sufre un accidente en Lisboa. Cuando lo deportan, ella se encargará de dejarlo sano y salvo en su país natal, lo que la llevará a replantearse su triste y vacía vida.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=WLiKRIXO4jw>

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa **Fotografía** Emmanuel Machuel **Montaje** Dominique Auvray **Sonido** Henri Maïkoff **Reparto** Inês de Medeiros, Isaach de Bankole, Edith Scob, Pedro Hestnes, Cristiano Andrade Alves, António Andrade, Joaquim Antunes, Daniel Andrade, Raul Andrade, Monica Calle, Joaquim Carvalho, Luis Miguel Cintra, Isabel de Castro **Producción** Madragoa Filmes, Gémini Films, Pandora Filmproduktion



> Retrospectiva

OSSOS

Pedro Costa | 1997 | 94'

MIÉRCOLES 1° DE MARZO - 18H - SALA LEOPOLDO LUGONES

VIERNES 3 DE MARZO - 14H - SALA LEOPOLDO LUGONES

En Estrela d'Africa, una ciudad próxima a Lisboa. Un recién nacido ha llegado al mundo sin ser deseado ni bienvenido. Tina, su joven madre, se encierra con él en una habitación y enciende el gas para provocar la muerte por asfixia de ambos, pero el padre consigue rescatarlo a tiempo. Viven en las míseras calles de la ciudad y sobreviven gracias a la caridad.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=U82U859LWLO>

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa **Fotografía** Emmanuel Machuel **Montaje** Jackie Bastide **Sonido** Henri Maïkoff **Reparto** Vanda Duarte, Nuno Vaz, Mariya Lipkina, Isabel Ruth, Clotilde Montron, Inês de Medeiros, Miguel Sermão, Berta Susana Teixeira, Zita Duarte **Producción** Paulo Branco



> Retrospectiva

NO QUARTO DA VANDA

Pedro Costa | 2000 | 170'

VIERNES 3 DE MARZO - 20H - SALA LEOPOLDO LUGONES
MIÉRCOLES 8 DE MARZO - 14H - SALA LEOPOLDO LUGONES

Vanda Duarte vive en las Fontainhas, uno de los barrios más degradados de Lisboa, donde impera el tráfico de drogas. El cuarto de Vanda es un cuarto de muerte, aunque allí pasan muchas cosas de la vida. Vanda es una persona con una gran fuerza vital que resiste a la muerte.

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa **Fotografía** Pedro Costa **Montaje** Dominique Auvray, Patricia Saramago **Sonido** Philippe Morel, Mathieu Imbert **Reparto** Lena Duarte, Vanda Duarte, Zita Duarte, Pedro Lanban, António Moreno, Paulo Nunes, Fernando Paixão **Producción** Contracosta Produções, Pandora Filmproduktion, Ventura Film, RTP - Radiotelevisão Portuguesa, Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF), RSI - Radiotelevisione Svizzera di Lingua Italiana, Das kleine Fernsehspiel



> Retrospectiva

ONDE JAZ O TEU SORRISO ESCONDIDO?

Pedro Costa, Thierry Lounas | 2001 | 104'

SÁBADO 4 DE MARZO - 14H - SALA LEOPOLDO LUGONES

MARTES 7 DE MARZO - 21H - SALA LEOPOLDO LUGONES

Durante la edición de la tercera versión de "Sicilia!" de Jean-Marie Straub y Danièle Huillet, Pedro Costa rueda esta comedia, grabando a los dos directores. Detrás de su paciencia al trabajar, suave y violenta, los cineastas revelan algunas ideas sobre su película y la relación entre ambos.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=rDkb-KxBirQ>

Dirección Pedro Costa, Thierry Lounas **Guion** Pedro Costa, Thierry Lounas **Fotografía** Pedro Costa, Jeanne Lapoirie **Montaje** Dominique Auvray, Patricia Saramago **Sonido** Matthieu Imbert **Reparto** Danièle Huillet, Jean-Marie Straub **Producción** Coproducción Francia-Portugal; AMIP-ARTE France, Contracosta Poducções, arte, Institut National de l'Audiovisuel, Institut National de l'Audiovisuel, Institut National de l'Audiovisuel, arte, Procirep



> Retrospectiva

JUVENTUDE EM MARCHA

Pedro Costa | 2006 | 156'

SÁBADO 4 DE MARZO - 20H - SALA LEOPOLDO LUGONES

DOMINGO 5 DE MARZO - 14.30H - SALA LEOPOLDO LUGONES

En la secuencia de *Ossos* (1997) y de *No Quarto da Vanda* (2000), en *Juventude em Marcha*, Costa retorna al barrio lisboeta de Fontaínhas. El itinerario errante es liderado por Ventura, un hombre maduro que fue echado por su esposa y que deambula por entre las callejuelas hipnóticas. La cámara lo sigue, espera, escucha, y ahí se queda, en los encuentros y desencuentros de este hombre que deja caer en el camino algunas palabras y al mundo entero.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=PhrInkq8goM>

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa **Fotografía** Pedro Costa, Leonardo Simões **Montaje** Pedro Marques **Sonido** Olivier Blanc **Reparto** Ventura, Vanda Duarte, Beatriz Duarte **Producción** Francisco Villa-Lobos



> Retrospectiva

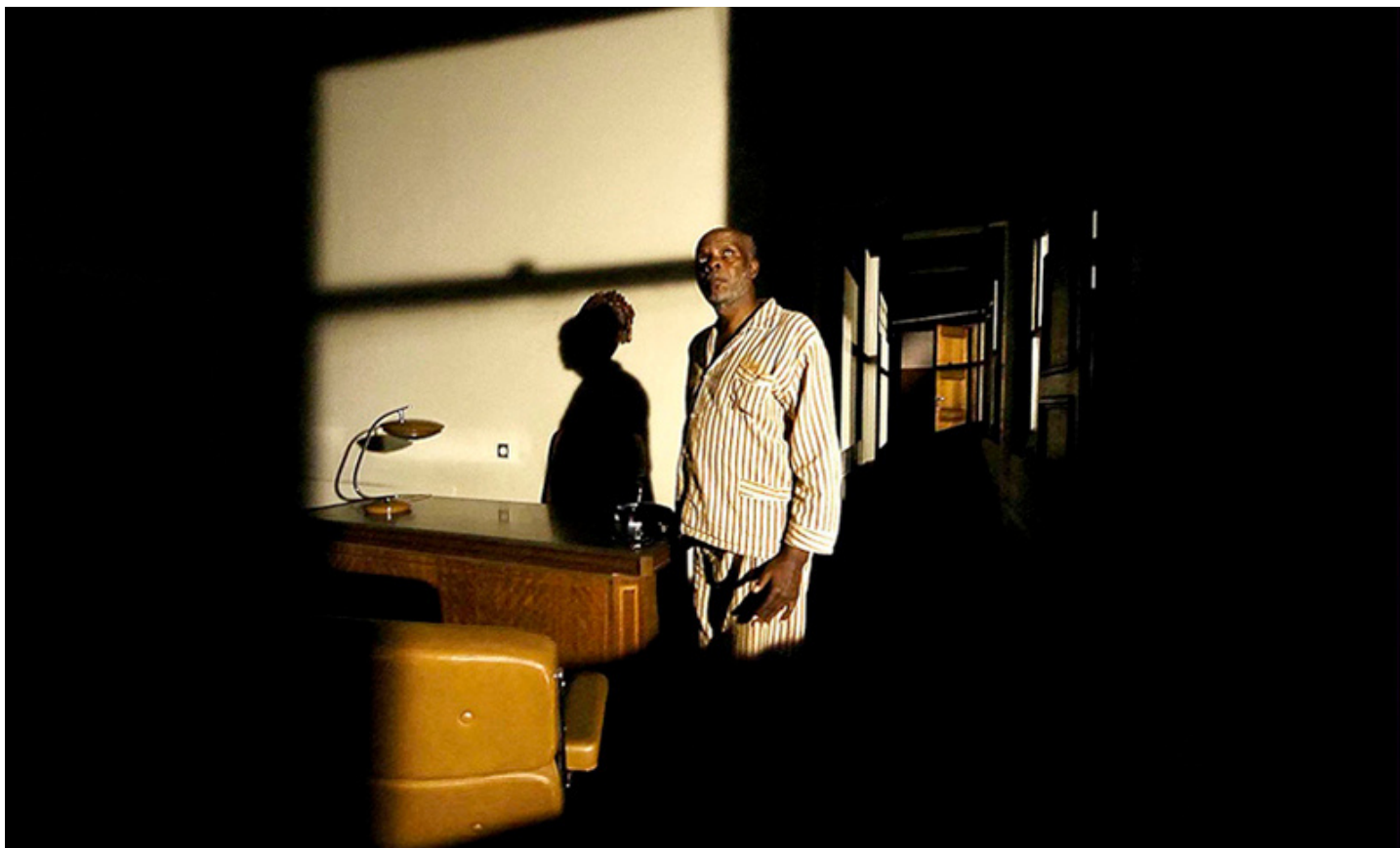
NE CHANGE RIEN

Pedro Costa | 2009 | 100'

JUEVES 2 DE MARZO - 18H - SALA LEOPOLDO LUGONES
SÁBADO 4 DE MARZO - 16.30H - SALA LEOPOLDO LUGONES

Ne Change Rien nace de la amistad entre la actriz Jeanne Balibar, el ingeniero de sonido Philippe Morel y el cineasta Pedro Costa. Jeanne Balibar es una cantante que vive entre los ensayos y las grabaciones, los conciertos de rock y los cursos de canto lírico, entre un ático en Sainte-Marie-aux-Mines y el escenario de un café en Toklo, de Johnny Guitar a la Périchole de Offenbach.

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa **Fotografía** Pedro Costa **Montaje** Patricia Saramago **Sonido** Philippe Morel, Olivier Blanc, Vasco Pedroso **Reparto** Jeanne Balibar, Rodolphe Burger, Hervé Loos, Arnaud Dieterlen **Producción** Sociedade Óptica Técnica, Red Star Cinema



> Retrospectiva

CAVALO DINHEIRO

Pedro Costa | 2014 | 103'

VIERNES 3 DE MARZO - 16.30H - SALA LEOPOLDO LUGONES

MARTES 7 DE MARZO - 15H - SALA LEOPOLDO LUGONES

En las habitaciones, pasillos y ascensores de lo que parece ser un hospital en ruinas, Ventura escucha los susurros de los fantasmas de su pasado. Debilitado y tembloroso, ya no puede distinguir entre la realidad y la imaginación, el sueño y la vigilia, los vivos y los muertos. *Cavalo Dinheiro* es un penetrante ejemplo de cine moderno y una conmemoración de aquellas vidas en riesgo de ser olvidadas.

Trailer: https://www.youtube.com/watch?v=cj5S7nl_MkQ

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa **Fotografía** Leonardo Simões **Montaje** João Dias **Sonido** Olivier Blanc **Reparto** Ventura, Vitalina Varela, Antonio Santos, Tito Furtado **Producción** OPTEC, Sociedade Óptica Técnica



> Retrospectiva

VITALINA VARELA

Pedro Costa | 2019 | 124'

MIÉRCOLES 1º DE MARZO - 20.30H - SALA LEOPOLDO LUGONES

Vitalina Varela, una mujer de 55 años de Cabo Verde, llega a Lisboa tres días después del funeral de su marido. Lleva más de 25 años esperando su boleto de avión. A partir de allí, Vitalina inicia una búsqueda personal tras los pasos de una vida que su viejo amor dejó y que ella desconoce, mientras deambula como zombie, con el peso de la tristeza en sus hombros, por pasajes subterráneos y laberintos que parecen no ir a ninguna parte. Ganadora del Leopardo de Oro en el Festival de Cine de Locarno.

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=JKg7KvxmKUE>

Dirección Pedro Costa **Guion** Pedro Costa, Vitalina Varela **Fotografía** Leonardo Simões **Montaje** João Dias, Vítor Carvalho **Sonido** Hugo Leitão, João Gazua **Reparto** Vitalina Varela, Ventura, Manuel Tavares Almeida, Francisco Brito, Imídio Monteiro, Marina Alves Domingues
Producción Optec, Sociedade Óptica Técnica

> 10ª Semana de Cine Portugués

Dirección artística **Maria João Machado**. Programación y contenidos **Cristian Ulloa, Maria João Machado** Producción general y actividades especiales **Marcia Rivas, Maria João Machado** Diseño gráfico **PM Imagen original 10ª edición en Buenos Aires de Júlia Barata** Subtitulado **Equipo Zenit** Trailer **Tomás Astudillo** Música trailer **Amigo Vaivém de João Granola**

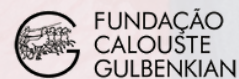
Agradecimientos Agência de Curtas Metragens, Alexandre Oliveira, Álvaro Arroba, Ana Isabel Strindberg, Ansgar Schäfer, António Caldeira Pires, BAFICI, Camões IP, Carlos Almeida, Catarina Vasconcelos, Clara Jost, Cristèle Alves Meira, Daniel Pereira, Diego Brodersen, Embajador de Portugal José Ludovice, Fernando Peña, Festival Cine Migrante, Festival de Mar del Plata, Filipa César, Fundação Calouste Gulbenkian, Guadalupe Requena, Helena Vaz da Silva, Inês Gil, Inês Lima, Irma Lucia, Isabel Aboim Inglez, Joana Ascensão, Joana Pontes, João Granola, João Pedro Machado, Joaquim Pedro Pinheiro, José Manuel Costa, Júlia Barata, Luisa Homem, Magdalena Arrupe, Manuel Mozos, Manuela Serra, Margarida Cardoso, Margarida Cordeiro, Maria Adélia Machado, Maria João Naughton, Marta Ramos, José Oliveira, Midas Filmes, Nevena Desivojevic, Pablo Conde, Pedro Borges, Pedro Ramalhet, Portugal Film, Rita Azevedo Gomes, Sara Moreira, Sónia Vaz Borges, Sofia Tonicher, Spectre Productions, Susana de Sousa Dias, Terratreme Filmes.

Un agradecimiento destacado a todxs lxs directorxs y productorex portugueses por la complicidad y empatía desde el primer momento; a *Cláudia Varejão* y a *Pedro Costa* por la presencia, el espíritu; también a *João Ribeyre* por todos estos años; a la incansable *Ivana Ruiz*; a *Tomás Astudillo* por su mirada, su lumière, y el agradecimiento más especial, por el trabajo, la paciencia, por el amor inmenso, a *Pablo Méndez*.

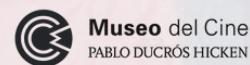
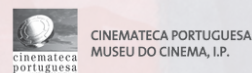
CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LINGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



EMBAIXADA DE PORTUGAL
ARGENTINA



MALBA



VAIVEM